

E7 - This Dungeon Battle Is a Vortex of Schemes

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Ryota

I worked as a salaryman
for a toxic company,

[00:05] Ryota

until I reincarnated...

[00:06] Ryota

in a crazy world where everything is
dropped by monsters in dungeons.

[00:11] Ryota

In my new life, I'm level 1,
but I have a unique skill

[00:15] Ryota

that puts all of my drop rates at rank S.

[00:18] Ryota

And today I'm...

[00:20] Ryota

swimming in rare drops during
a battle for a new dungeon!

[00:23] Ryota

But for some reason, I'm just
not okay with this drop!

SIGN My Unique Skill Makes Me OP

Even at Level 1

SIGN This Dungeon Battle Is a Vortex of Schemes

[02:05] Celeste

I have to burn the trash right away.

[02:15] Ryota

Are you okay?!

[02:18] Celeste

I'm fine.

[02:21] Ryota

You can't use any more magic.

[02:24] Ryota

You need to rest.

[02:27] Celeste

They're... depending on me to do this.

[02:31] Celeste

So... I have to...

[02:36] Ryota

I've seen it all too often.

[02:38] Ryota

People get so overwhelmed by
responsibility that their health crashes,

[02:41] Ryota

their spirits are crushed...

[02:44] Ryota

Some people even die.

[02:46] Celeste

But... this is all I can do.

[02:51] Ryota

Sorry to make this about me,

[02:53] Ryota

but I don't want to see that happen again.

[03:05] Emily

Yoda, what was that?

[03:07] Ryota

When two healing bullets fuse,
they become a sleep bullet.

[03:11] Ryota

I'm making her get some good sleep.

[03:13] Emily

That's for the best.

[03:29] Celeste

It's already so late?!

[03:39] Celeste

I'm too late!

[03:53] Celeste

Wow...

[04:00] Emily

Sorry to keep you waiting!

[04:02] Emily

Please bring all the trash over here!

[04:06] Ryota

What a great haul of homing bullets!

[04:10] Emily

Line up, please!

[04:12] Emily

Oh! Miss!

[04:15] Emily

You should get some more sleep.

[04:18] Ryota

She's right. Let us handle things here...

[04:20] Ryota

Oh, did you wake up because you're hungry?

[04:23] Celeste

Huh?

[04:25] Celeste

What?!

[04:28] Ryota

Don't worry about the trash.

[04:30] Ryota

We moved this tent closer
to the collection site.

[04:34] Emily

Eat up before it gets cold!

[04:49] Celeste

Delicious.

[04:52] Emily

You cry when you eat something delicious?

[04:54] Emily

Just like Yoda!

[04:57] Emily

You're just like him in the way
you push yourself too hard, too.

[05:01] Ryota

Really?

[05:02] Emily

I can tell.

[05:08] Emily

We haven't asked your name yet.

[05:12] Celeste

My name is Celeste.

[05:16] Ryota

I see.

[05:17] Ryota

So the dungeon drops are tax-exempt
until its ownership is decided.

[05:21] Emily

That's why so many adventurers are
here even at this time of year.

[05:25] Celeste

Yes, and they produce more
and more trash every day.

[05:29] Ryota

That's way more than one person can handle.

[05:32] Ryota

We'll help you out when we have time.

[05:36] Celeste

Thank you so much!

[05:40] Celeste

This is the only work I can do...

[05:45] Ryota

There's nothing else?

[05:54] Emily

She fell asleep.

[05:55] Ryota

She finally gets to share a little of
the burden she's been carrying alone.

[06:00] Emily

And the relief was so great, she fell asleep.

[06:08] Ryota

That's way more powerful
than it was yesterday!

[06:10] Emily

Her color is much better now, as well.

[06:13] Emily

She looks much prettier today.

[06:15] Ryota

You're right.

[06:21] Celeste

Since you gave me a chance to rest,

[06:23] Celeste

my magic recovered to an
even greater level than normal.

[06:26] Emily

But you'll go back to the way you
were if you overwork yourself again.

[06:29] Emily

We have food and a bed.

[06:31] Emily

Please stay in our tent
until this event is over.

[06:36] Celeste

But... I couldn't possibly ask more of you.

[06:41] Celeste

That tent is far too
comfortable, so if I stay...

[06:46] Ryota

That's thanks to Emily's unique skill.

[06:48] Ryota

You can't escape it!

[06:52] Celeste

What an incredible skill...

[07:00] Celeste

I will stay with you for a while, then.

[07:02] Ryota

That settles it.

[07:04] Ryota

I'm going to go say hello at the Secro HQ.

[07:08] Emily

I'll go with you as far as the shops.

[07:10] Emily

We'll be back by lunchtime.

You can head back to the tent.

[07:20] Ryota

Now that I look at it again,
this place really is its own little town.

[07:30] Ryota

Why are you selling these here?

[07:31] Owner

You'd be surprised how well they sell.

[07:34] Owner

Lots of men who've come here to work
buy them as gifts for their wives.

[07:40] Ryota

The most expensive one is a million pilos?!

[07:42] Ryota

I definitely couldn't afford that.

[07:44] Emily

They're so beautiful!

[07:47] Ryota

You like this sort of thing, Emily?

[07:49] Emily

I think rings are just lovely.

[07:52] Emily

They're too expensive for me to buy, though.

[07:54] Emily

But rings are just... special, you know?

[07:59] Duke

Thank you for coming here, Mr. Sato.

[08:02] Duke

I'm Duke, the man in charge here.

[08:04] Duke

It's a pleasure to meet you.

[08:05] Ryota

Same to you.

[08:07] Duke

Now, take a look at this.

SIGN Level 1

Monster: Rainbow Slime

Drop: Soybeans

SIGN Level 2

Monster: Treant

Drop: Chicken Breast

SIGN Level 3

Monster: Killer Butterfly

Drop: Cabbage

SIGN Level 4

Monster: Mandrake

Drop: Sliced Pork

SIGN Level 5

Monster:

Danger Bear

Drop: Okra

SIGN Level 6

Monster: Gray Slime

Drop: Beef Rib

SIGN Level 7

Monster:

Mad Golem

Drop: Daikon Radish

SIGN Level 8

Monster:

Sandworm

Drop: Round Steak

[08:09] Duke

It's a sketch of Selen, the new dungeon

Secro and Hetero are fighting over.

[08:14] Ryota

So it has ten floors...

[08:17] Duke

We already know what drops are found there.

[08:19] Duke

Vegetables on odd-numbered floors,

and meats on even-numbered floors.

[08:22] Ryota

An even split?

[08:24] Duke

Yes, so we can't decide based on that.

[08:26] Duke

That's why we decided that
the side whose floors

[08:29] Duke

yield the most rare drops
within the time limit wins.

[08:32] Ryota

Got it. I'll go right in and—

[08:35] Duke

You don't need to go hunting.

[08:36] Duke

Adventurers who find rare monsters
on the vegetable floors

[08:39] Duke

will capture them alive and wait for you.

[08:41] Ryota

Huh?

[08:43] Duke

It's the most efficient way.

[08:44] Duke

We've solicited help with
the promise of reward money.

[08:48] Duke

We just need you to focus
on getting us rare drops.

[08:51] Ryota

They built up this whole plan around me?

[08:55] Ryota

*That never would've
happened in my old world,*

[08:57] Ryota

but this really seems worth doing.

[09:00] Staff

They've got a rare one!

[09:02] Staff

On the first level!

[09:07] Duke

As long as it's in our custody,
we have the option to kill it.

[09:11] Duke

Take all the time you need.

[09:13] Ryota

Got it.

[09:18] Ryota

Who are they?

[09:20] Duke

The older man is Harvard.

[09:22] Duke

He holds the same role in Hetero's
Dungeon Association that I do in Secro.

[09:27] Duke

Next to him is Eugene, an adventurer.

[09:29] Duke

He's renowned for his skills,
but his plant drop rate is at rank F.

[09:33] Ryota

Why bring an adventurer
with F-ranked drop rates?

[09:36] Duke

He'll defeat rare plant monsters,
and they probably won't drop anything.

[09:40] Duke

That'll leave fewer chances
for us to find rare drops.

[09:45] Ryota

So he's here to sabotage us?

[09:47] Duke

Exactly. But we've already got
the initiative this time.

[09:55] Ryota

Hold it still.

[09:58] AdventurerA

Hurry up, would you?!

[10:03] Ryota

There! Now it's—

[10:08] AdventurerA

What's happening?!

[10:10] Harvard

*That one won't die unless you destroy
the core hidden somewhere in its body.*

[10:15] Harvard

*Attack it anywhere else,
and it'll bounce back even stronger.*

[10:20] Eugene

I know exactly where its core is.

[10:29] Harvard

Now it's first come, first serve!
Go, Eugene!

[10:42] Eugene

You're mine!

[10:53] Ryota

You can see its core, too?!

[10:55] Ryota

Yeah, something like that.

[11:01] Duke

The rare drop, soybean sprouts, is ours!

[11:04] Duke

That gives us a head start!

[11:06] Harvard

Damn!

[11:11] Duke

Here's your reward.

[11:13] Duke

Put it somewhere safe.

[11:14] Ryota

You're giving me this much?

[11:16] Duke

It's an appropriate amount,
given your contribution.

[11:19] Duke

The soybean sprouts we
got are yours, as well.

[11:22] Duke

You can exchange them for money
at the trade post we set up.

[11:27] Ryota

This is incidental income
I wasn't expecting.

[11:30] Ryota

Maybe now, if I can do that one more time...

SIGN My Unique Skill Makes Me OP

Even at Level 1

SIGN My Unique Skill Makes Me OP

Even at Level 1

[11:35] Ryota

Where did Emily go?

[11:37] Emily

Here I am!

SIGN My Unique Skill Makes Me OP

Even at Level 1

SIGN My Unique Skill Makes Me OP

Even at Level 1

[11:41] Emily

I can't see the director's face anymore!

[11:45] Ryota

I'm back.

[11:47] Emily

Welcome back.

[11:48] Emily

You've had a very long day.

[11:51] Emily

Was the dungeon-conquering job difficult?

[11:54] Ryota

Yeah. Hetero's using an adventurer
with F-ranked vegetable drop rates

[11:58] Ryota

to kill our chances at rare drops.

[12:00] Emily

Wow, that's how they've chosen to fight?

[12:03] Ryota

But I actually finished that early.

[12:06] Ryota

I'm late because I made
a stop on the way back.

[12:12] Emily

Oh! You bought the ring we saw this morning?

[12:16] Emily

It really is beautiful!

[12:18] Ryota

Emily...

[12:19] Emily

Huh?

[12:20] Ryota

Would you accept this?

[12:22] Emily

Wha... What?!

[12:25] Ryota

I mean, you help me out all the time.

[12:28] Emily

But it's too expensive...

[12:30] Ryota

I got incidental bonus pay. And...

[12:33] Ryota

I was able to make good
money on the first level.

[12:37] Ryota

When you said rings are special,
I started to think...

[12:41] Ryota

What's special to me is that I met you.

[12:45] Ryota

That's why I want to give you this.

[12:51] Ryota

Thanks for everything, Emily.

[12:56] Emily

No present has ever made me this happy.

[13:02] Emily

Thank you.

SIGN "Emily"

Level 22/40

Drop Status

Plants D (+1)

Animals E (+1)

Minerals E (+1)

Magic E (+1)

Specials E (+1)

[13:07] Emily

They all have "+1" next to them!

[13:10] Emily

I've never seen this before!

[13:12] Emily

Is it because of your power?

[13:15] Ryota

Uh, actually...

[13:18] Ryota

The guy told me he had more
of the same ring in stock,

[13:21] Ryota

and I was really curious as to
what kind of stray would emerge

[13:26] Ryota

from a million-pilo ring, so...

[13:30] Ryota

It's pretty easy to make a profit here,

[13:32] Ryota

so I tried it, figuring I'd just
buy another if it didn't work.

[13:39] Ryota

And I ended up getting back
the same kind of ring,

[13:42] Ryota

but with an effect attached.

[13:45] Emily

That's so like you, Yoda.

[13:48] Ryota

Let's go test it out.

[13:50] Emily

Right!

SIGN Selen Level 2

[13:53] Ryota

This level's okay?

[13:55] Emily

Yes.

[13:57] Ryota

Oh, there's one! A treant!

[14:09] Ryota

Ooh, a chicken breast?

[14:11] Emily

I really got a drop!

[14:15] Ryota

You're that happy about it?

[14:16] Emily

I've always wanted to get a
meat drop, even if only once!

[14:21] Emily

This is my first one ever!

[14:24] Emily

My animal drop rate was at rank F.

[14:27] Emily

F is just one rank below E,
but there's actually a huge difference.

[14:32] Emily

People whose drop rates are
all F are known as "F Final,"

[14:36] Emily

and some dungeons don't
even permit them entry.

[14:38] Ryota

Really?

[14:44] Hetero AdventurerB

Go get Harvard! He should be nearby!

[14:47] Ryota

Is that this floor's rare monster?!

[14:53] Ryota

Emily!

[14:54] Emily

I'm okay!

[14:56] Ryota

You—

[14:58] Harvard

Good!

[14:59] Harvard

Go on, shoot.

[15:01] Harvard

You seem to have very good drop rates.

[15:05] Harvard

Please go ahead and kill this treant beard.

[15:09] Ryota

If I kill it, it'll definitely

drop something,

[15:12] Ryota

*and that'll bring Hetero's
score even with Secro's.*

[15:17] Harvard

What's wrong? Aren't you going to kill it?

[15:20] Harvard

None of us would mind if you did,

[15:23] Harvard

as long as the spoils drop on this floor.

[15:28] Ryota

*I can tell just from looking at him
that his animal drop rate is high.*

[15:35] Ryota

Damn it! What do I do?

[15:39] Emily

Yoda!

[15:45] Ryota

Of course!

[16:11] Ryota

Thanks, Emily.

[16:18] Emily

I remembered what you said last night.

[16:21] Emily

Without this ring, my animal drop rate is F.

[16:25] Ryota

Very smart of you to come up
with that on the spot!

[16:28] Emily

I'm glad I could be of use.

[16:30] Emily

All that time thinking about
how I could help was worth it.

[16:36] Duke

Mr. Sato.

[16:38] Duke

I hear you did some quick thinking
for us on the second level.

[16:41] Duke

Thank you.

[16:42] Ryota

It wasn't me. It was my partner.

[16:44] Duke

This adventurer has just earned
some reward money, then.

[16:47] Duke

We do have a bit of a problem now, though.

[16:52] Duke

Hetero's backup adventurers
will be here by tonight.

[16:56] Duke

That will triple their numbers.

[16:59] Ryota

So they'll fill up the
floors that drop meat?

[17:02] Duke

The reverse.

[17:03] Duke

They plan to fill up the odd-numbered floors,

[17:05] Duke

the ones with vegetables,
with F-ranked adventurers.

[17:08] Ryota

But that's...

[17:12] Duke

I guess our only choice is
to fight fire with fire.

[17:16] Ryota

No, let's finish this before
the end of the day.

[17:20] Ryota

If we get rare drops on
floors 3, 5, 7, and 9,

[17:23] Ryota

we'll be tied with them
at the very least, right?

[17:26] Duke

If we could do that,
we'd effectively win, but...

[17:29] Ryota

Raise the reward for finding rare
monsters all the way to ten million.

[17:34] Duke

What?! That's too much!

[17:36] Duke

If we pay that much and then don't get
a rare drop, it'll be a huge loss!

[17:40] Ryota

I have a 100% chance of
getting that rare drop.

[17:42] Duke

Still...

[17:43] Ryota

If I kill it and nothing drops,

[17:46] Ryota

I'll pay you the same amount back.

[17:54] Duke

All right.

[17:57] Duke

I can't believe we've
actually come this far!

SIGN Selen Level 3

[18:01] Ryota

The rare form of level 3's monster,
the killer butterfly, is the evil butterfly.

[18:06] Ryota

It drops Brussels sprouts.

SIGN Selen Level 5

[18:08] Ryota

The rare form of level 5's
danger bear is the danger panda.

[18:12] Ryota

It drops saltwort.

SIGN Selen Level 7

[18:14] Ryota

The rare form of level 7's
mad golem is the rock golem.

[18:18] Ryota

It drops daikon radish sprouts.

[18:21] Ryota

It kinda sucks that all these
"rare drops" are so basic,

[18:24] Ryota

but in any case, once I kill
this thing, we're done!

[18:27] Duke

One of its heads is its weakness,

[18:29] Duke

but every time it regenerates a head,
its weakness changes!

[18:32] Ryota

It's a royal pain to fight
this thing legit, but...

[18:51] Ryota

Enoki mushrooms...

[18:54] Ryota

The last one's as lame as the rest.

[18:56] Duke

You did it!

[18:57] Duke

There's no way we can lose now!

[18:59] Duke

In fact, we might as well say we've won!

[19:02] Ryota

All thanks to you, Duke.

[19:04] Duke

No need to be modest!

[19:05] Duke

I'll go report your achievement
to HQ right now.

[19:13] Ryota

I'm not being modest.

[19:15] Ryota

*At my old office, every suggestion
I offered was rejected.*

[19:18] Ryota

*But you were on board with my idea to
devote a budget of forty million to this.*

SIGN Selen Level 1

[19:26] Ryota

Whether we win or not,

[19:28] Ryota

I just made a big purchase, so I'd
like to make a little more money.

[19:43] Ryota

What do you want?

[19:45] Eugene

You've gone too far.

[19:48] Eugene

All of these guys, and my self,
have F Final drop rates.

[19:51] Eugene

If we could have stopped Secro,
the money would've been ours.

[19:54] Eugene

But thanks to you, we're no longer needed.

[20:03] Eugene

This magic circle has the same
effect as a magic storm.

[20:07] Eugene

You can no longer use your projectiles.

[20:10] Eugene

I won't take your life...

[20:13] Eugene

But I won't rest until I make sure
you can no longer do your job!

[20:22] Ryota

So long as I don't worry

about being efficient...

[20:28] Ryota

I'm stronger when I don't use my guns.

[20:37] Eugene

If you can use them, go ahead—

[20:40] Eugene

You *can* use them?!

[20:43] Ryota

I've used them during a magic storm before.

[20:52] Adventurer4

Huh?

[20:59] Adventurer5

The pain is gone...

[21:03] Ryota

This one's loaded with special bullets.

[21:06] Ryota

It works just like healing magic.

[21:13] Eugene

You...

[21:14] Ryota

You probably won't believe me,

[21:17] Ryota

but I understand how you guys feel.

[21:20] Ryota

So if you can't rest otherwise,
attack me all you want.

[21:24] Ryota

If you get hurt doing it,
I'll fix you up each time.

[21:28] Ryota

But I won't lose, either.

[21:31] Ryota

Because I have someone waiting
for me to come home safe.

[21:35] Eugene

I get it.

[21:37] Eugene

I envy you for having someone like that.

[21:40] Ryota

I didn't always have her.

[21:42] Ryota

You might find someone of your own someday.

[21:50] Ryota

I'm back.

[21:51] Emily

Welcome back!

[21:53] Celeste

Oh, welcome back.

[21:55] Emily

We've been waiting for you!

[21:56] Emily

Dinner is already on the table.

[21:59] Ryota

I've come... home.

[22:04] Emily

We... can see that.

Revision #1

Created 2024-06-24 21:15:53 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 21:15:53 UTC by whimsee